



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ

СОГЛАСОВАНА

Руководитель образовательной программы

_____/Льянова А.М.
«21» апреля 2025г.

УТВЕРЖДАЮ

И.о. директора Института иностранных
языков и регионоведения

_____/Евлоева З.И.
«21» апреля 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.01.02 «ОСНОВЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ»

Направление подготовки
45.03.01 Филология

Профиль подготовки
«Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения
очная

Магас, 2025

Рабочая программа дисциплины «Основы филологической работы с текстом» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 Филология (профиль «Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»), утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 986.

Программу составила:

доцент Института иностранных языков и регионоведения Льянова А.М.

Программа одобрена на заседании Института иностранных языков и регионоведения протокол № 2 от 11.04.2025 г.

Программа одобрена на заседании УМК Института ИЯиР протокол № 1 от «15» апреля 2025 года

1. Цели освоения дисциплины:

В результате освоения дисциплины «Основы филологической работы с текстом» студенты должны:

понять специфику текста как особой формы коммуникации, овладеть методами и методикой его анализа, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); формировать умения создавать тексты разных стилей и жанров с учетом конкретных экстралингвистических факторов:

сфера общения, ситуация общения, адресат, цели и задачи общения, социально-исторический и культурный контекст времени создания;

овладеть теоретическими основами и профессиональными приемами редактирования текстов;

читать, понимать и переводить с русского языка на иностранный и с иностранного языка на русский тексты, относящиеся к разным функциональным стилям.

В задачи курса входит:

1. Совершенствование практических навыков в области анализа и Основы филологической работы с текстом.
2. Повышение уровня филологической и культурологической подготовки.
3. Формирование навыков научно-исследовательской работы.
4. Формирование системы умений анализа произведений в единстве их эстетической природы и интерпретации в контексте отечественной и европейской культуры.
8. Создание условий для деятельностного обучения студентов: применения их собственных интеллектуальных усилий для построения знаний, объяснения явлений литературы и искусства различными научными моделями; создание условий для развития разнообразных коммуникативных умений и навыков.
9. Стимулирование самостоятельной познавательной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Формируемые дисциплиной знания и умения готовят выпускника данной образовательной программы к выполнению следующих обобщенных трудовых функций (трудовых функций):

Общепедагогическая функция. Обучение (А/01.6):

- развитие общеязыковой и профессионально-ориентированной лингвистической и коммуникативной компетенции, а также умений и навыков письменного и устного изложения текста на русском и немецком языках в виде полноценного письменного перевода или устного/письменного резюме заданного объема на немецком языке;
- развитие и совершенствование умений в различных видах речевой деятельности на немецком языке;
- дальнейшее развитие и формирование коммуникативной, информативной и социокультурной компетенций студентов; развитие у студентов логического мышления, различных видов памяти, воображения, умения самостоятельно работать с языком;

Воспитательная функция (А/02.6):

- воспитать отношение к профессии как социально востребованной отрасли знания, способной решать теоретические и прикладные задачи в изучаемой области;

Развивающая функция (А/03.6):

- использование проектной работы в команде для формирования профессиональной коммуникативной компетенции;
- формирование стойкого интереса к приобретению дальнейших знаний и навыков в области филологии вообще и немецкой филологии в частности для дальнейшей реализации в педагогической деятельности;
- расширение общекультурного и филологического кругозора учащихся.

Формируемые дисциплиной знания и умения, могут быть применены в преподавании ряда теоретических и практических дисциплин, в сфере устного (последовательного и синхронного) и письменного перевода, при разработке учебных пособий, учебно-методических и справочных изданий, при межкультурной коммуникации (в профессиональной среде и в ситуациях бытового общения).

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Данная учебная дисциплина относится к блоку Б1. В.ДВ., формируемому участниками образовательных отношений.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые у обучающихся в вузе в процессе освоения языковедческих (лингвистических) дисциплин: «Введение в языкознание», «Основной язык (Модуль «Лексикология немецкого языка»)), «Введение в лингвистическую терминологию», «Введение в германскую филологию».

3. Результаты освоения дисциплины «Основы филологической работы с текстом»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Код компетенции	Наименование компетенции	Индикатор достижения компетенции (закрепленный за дисциплиной)	В результате освоения дисциплины обучающийся должен:
ПК-1	Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.1. Владеет научным стилем речи.	Знать основные понятия теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), для их применения в научных исследованиях; Уметь применять основные понятия теории и истории основного изучаемого языка в процессе анализа и реферирования научной литературы и научных изысканий. Владеть: навыками анализа и реферирования научной литературы и научных разысканий с применением основных понятий теории и истории основного изучаемого языка.
		ПК-1.2. Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории	Знать понятия теории и истории основного изучаемого языка для их применения в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов; Уметь применять понятия

		коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности.	теории и истории основного изучаемого языка в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов; Владеть навыками применения понятий теории и истории Основного изучаемого языка в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов
		ПК-1.3. Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии.	Знать систему понятий теории и истории основного изучаемого языка для их системного применения в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов различных жанров; Уметь примерять систему понятий теории и истории основного изучаемого языка в исследовании научных объектов лингвистики и в процессе филологического анализа и интерпретации текстов различных жанров, ставить исследовательские задачи и находить адекватные способы их решения; Владеть навыками применения системы понятий теории истории основного изучаемого языка в исследовании научных объектов, навыками постановки исследовательских задач и поиска адекватных способов их решения.
ПК-8	Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и Стилизованными требованиями	ПК-8.1. Знает основы стилистики и функциональные стили речи.	Знать отличия академических текстов от неакадемических и понимать условный и исторически изменчивый характер этих отличий; - важнейшие структурные черты и основные формы адресации важнейших жанров структурирования и написания неакадемических текстов.
		ПК-8.2. Создает на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на вебсайтах и в соцсетях,	Знать: отличия академических текстов от неакадемических и понимать условный и исторически изменчивый характер этих отличий; важнейшие структурные черты и основные формы адресации важнейших

2.2.	Тема 2.2. Текст как объект лингвистического, стилистического и литературоведческого исследования	7		2	1		6					+				
3.	Раздел 3.															
3.1	Тема 3.1. Приемы и методы анализа текстов разных жанров	7		2	1		6					+				
3.2	Тема 3.2. Методы и приемы литературоведческого анализа текста.	7		2	1		6									+
4.	Раздел 4.															
4.1.	4.1. Понятие о редактировании текста.	7		2	1		6					+				
4.2.	4.2. Textoобразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.	7		2	1		4									+
5.	Раздел 5.															
5.1.	5.1. Анализ языка и стиля текста.	7		2	1		5									+
5.2.	5.2. Анализ текста с логической стороны.	7		2	1		6									+
6	Раздел 6.															
6.1	6.1. Анализ композиции текста	7		2	1		6					+				
6.2	6.2. Анализ текста с фактической стороны	7		2	1		6									+
7	Раздел 7.															
7.1	7.1. Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации	7		2	1		6									+
7.2.	7.2. Технология перевода. Лексическая плоскость перевода.	7		2	1		6									
	Подготовка к экзамену								27							
	Общая трудоемкость, в часах	144		28	14		75	27		Промежуточная аттестация						
										Форма						
										Зачет						
										Зачет с оценкой						
										Экзамен						27

4.2. Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Понятие о тексте.

Знать: Основные признаки и категории текста. Текст в свете коммуникативного подхода. Универсальные системные признаки текста. Виды текстовых категорий. Типология текстов.

Тема 2. Структура текста и факторы текстообразования.

Знать: Структуру текста: его уровни и единицы. Основные категории и факторы текстообразования.

3. Текст как объект филологического исследования. Понятие о комплексном филологическом анализе текста.

Знать: Структура текста. Текстообразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы создания текста. Текст как структурно-семантическое образование.

Тема 4. Текст как объект лингвистического, стилистического и литературоведческого исследования.

Знать: Текстовые категории. Виды текстовых категорий. Текстовая категория диалогичности. Текстовая категория время. Типология художественного времени. Текстовое время и средства его репрезентации. Текстовая категория пространства.

Уметь определять Виды текстовых категорий. Текстовая категория диалогичности. Текстовая категория время. Типология художественного времени. Текстовое время и средства его репрезентации.

Владеть текстовыми категориями.

Тема 5. Приемы и методы анализа текстов разных жанров.

Знать: Методы и приемы анализа текста. Эксперимент. Метод стилистического эксперимента.

Сравнительно-сопоставительный метод. Семантико-стилистический метод.

Сопоставительно-стилистический метод. Сопоставительно-стилистический метод. Прием сравнения авторских редакций текста. Виды работы с текстом: создание. Основы создания научного текста. Политические и публицистические тексты. Рекламный текст.

Уметь использовать методы и приемы анализа текста. Метод стилистического эксперимента.

Сравнительно-сопоставительный метод. Семантико-стилистический метод.

Владеть методами и приемами анализа текста. Эксперимента. Методом стилистического эксперимента. Сравнительно-сопоставительным методом. Семантико-стилистическим методом.

Тема 6. Методы и приемы литературоведческого анализа текста.

Знать: Методы и приемы литературоведческого анализа текста. Системный подход к изучению литературы. Основные системные принципы, отражающие наиболее существенные свойства систем.

Уметь использовать методы и приемы литературоведческого анализа текста.

Владеть методами и приемами литературоведческого анализа текста. Системным подходом к изучению литературы. Основными системными принципами, отражающими наиболее существенные свойства систем.

Тема 7. Понятие о редактировании текста. Разграничение понятий «редактирование» и «литературная правка». Вопрос о методике редактирования текста.

Знать: Виды работы с текстом: редактирование. Теоретические основы и профессиональные приемы редактирования текста. Методика редактирования текста.

Уметь редактировать текст.

Владеть видами работы с текстом

Тема 8. Текстообразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.

Знать: Эстетические функции звуковых повторов. Методики и образцы анализа звуковой организации художественного текста (анализ с позиций формального литературоведения, структурно-семиотический метод).

Уметь использовать возможности языковых единиц фонетического уровня.

Владеть методиками и образцами анализа звуковой организации художественного текста (анализ с позиций формального литературоведения, структурно-семиотический метод).

Тема 9. Анализ языка и стиля текста.

Знать: приемы устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор лексических средств; выбор слов с учетом их лексической сочетаемости; использование фразеологических средств; коммуникативные ошибки.

Уметь использовать приемы устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор лексических средств; выбор слов с учетом их лексической сочетаемости; использование фразеологических средств; коммуникативные ошибки.

Владеть приемами устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор лексических средств; выбор слов с учетом их лексической сочетаемости; использование фразеологических средств; коммуникативные ошибки

Тема 10. Анализ текста с логической стороны.

Знать: приемы выявления логических связей и логические ошибки в тексте. Грамматические проблемы перевода. Стилистика перевода. Оценка качества перевода

Уметь выявлять логические связи и логические ошибки в тексте. Грамматические проблемы перевода.

Владеть приемами выявления логических связей и логические ошибки в тексте. Грамматическими проблемами перевода. Оценкой качества перевода

Тема 11. Анализ композиции текста

Знать: требования к композиции при редактировании газетных и журнальных текстов; композиция и способы изложения материала (повествование, описание, рассуждение и определение); специфика редактирования.

Уметь редактировать газетные и журнальные тексты.

Владеть способами изложения материала (повествование, описание, рассуждение и определение) и спецификой редактирования.

Тема 12. Анализ текста с фактической стороны

Знать: понятие «фактический материал»; виды фактического материала (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты); оценка фактического материала с точки зрения существенности, полноты и достоверности.

Уметь отбирать и оценивать фактический материал (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты).

Владеть понятием «фактический материал»; виды фактического материала (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты);

Тема 13. Понятие о переводе как межкультурной медиации.

Знать: Проблему эквивалентности перевода. Прагматика перевода.

Тема 14. Технология перевода. Лексическая плоскость перевода.

Знать: Виды работы с текстом: перевод. Технологии перевода. Лексические проблемы перевода.

Уметь использовать различные технологии перевода.

Владеть различными технологиями перевода

Тема 15. Грамматические проблемы перевода.

Знать: Грамматические проблемы перевода. Стилистику перевода. Оценку качества перевода.

5. Образовательные технологии

Курс «Основы филологической работы с текстом» ведется в течение двух семестров. Освоение курса осуществляется на лекционных и практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы студентов. Знания, полученные на лекциях закрепляются на практических занятиях. При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (деловых и ролевых игр, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30 % аудиторных занятий.

Задачи практических занятий:

- подготовка к межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности в современных условиях;

- совершенствование социокультурной компетенции, углубленное изучение истории и культуры страны изучаемого языка;

- совершенствование лингвистической и социолингвистической компетенции;

- укрепление межпредметных связей цикла языковых дисциплин.

На практических занятиях более детально изучаются вопросы, которые освещаются в лекциях по «Основы филологической работы с текстом». К каждому практическому занятию предполагаются вопросы для обсуждения, которые исследуются более глубоко, с привлечением дополнительной литературы.

Подготовка к практическим занятиям по дисциплине «Основы филологической работы с текстом» включает следующие этапы: конспектирование литературных источников по теме практического занятия, подготовка к выступлению на занятиях по предложенным вопросам, интерпретация художественных текстов, выполнение тестовых работ.

На практических занятиях студентам предлагаются следующие виды деятельности: развернутый ответ на вопрос плана практического занятия, прослушивание и обсуждение докладов (рефератов), дискуссионное выступление, интерпретация текстов. На практических занятиях с целью контроля усвоения материала курса предполагается проведение контрольных работ.

№п.п.	Тема программы дисциплины	Применяемые технологии
1	Структура текста. Textoобразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы создания текста. Текст как структурно-семантическое образование.	Индивидуальный опрос. Реферат.
2	Текстовые категории. Виды текстовых категорий. Текстовая категория диалогичности. Текстовая категория время. Типология художественного времени.	Индивидуальный опрос. Реферат.
3	Приемы и методы анализа текстов разных жанров. Методы и приемы анализа текста. Эксперимент. Метод стилистического эксперимента. Сравнительно-сопоставительный метод. Семантико-стилистический метод.	Индивидуальный опрос. Реферат, круглый стол
4	Методы и приемы литературоведческого анализа текста. Системный подход к изучению литературы	Индивидуальный опрос.
5	Понятие о редактировании текста. Разграничение понятий «редактирование» и «литературная правка». Вопрос о методике редактирования текста.	Редактировать текст
6	Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок; смысловой и стилистический отбор	Создать научный текст. Создать политический текст. Создать публицистический текст. Создать рекламный текст.
7	Анализ композиции текста: требования к композиции при редактировании газетных и журнальных текстов;	Индивидуальный опрос. Редактирование газетного текста
8	Анализ текста с фактической стороны: понятие «фактический материал»; виды фактического материала (факты, имена собственные, названия, даты, цифры, цитаты);	Индивидуальный опрос.
9	Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации. Проблема эквивалентности перевода.	Индивидуальный опрос. Реферат, круглый стол
10	Технология перевода. Лексическая плоскость перевода. Стилистика перевода. Оценка качества перевода.	Индивидуальный опрос. Реферат, анализ текста

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа проводится параллельно аудиторной и предполагает:

- работу с рекомендованной литературой
- выполнение упражнений с самоконтролем и/или контролем правильности выполнения задания в аудитории

- подготовку к самостоятельным и контрольным работам
- выполнение тренировочных упражнений и тестов
- подготовку докладов по теме
- подготовку материала к экзамену
- работу с электронными пособиями

На семинарских занятиях студенты выступают с самостоятельно подготовленными интерпретациями художественных текстов, рефератами или сообщениями по темам, которые не были освещены в лекции или затронуты бегло.

Аудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Формами проведения учебных занятий и формами заданий для самостоятельной работы обучающихся в аудитории под контролем преподавателя являются: контрольная работа; тестирование; ответы на вопросы; собеседование; индивидуальные консультации; групповые консультации; проверка правильности выполнения домашнего задания; разбор типовых ошибок; анализ текстов и их обсуждение.

6.1. План самостоятельной работы студентов

№ нед.	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание (Изучить..., выполнить..., решить..., изготовить...)	Рекомендуемая литература (Указывается номериз раздела 7)	Количество часов (должно соответствовать указанному втаблице 4.1)
1-4	Понятие о тексте. Основные признаки текста. Текстовые категории. Типы текстов.	Устное сообщение. Подготовка к семинарским занятиям. Реферат	Подготовить реферат на тему: Текстовые категории. Типы текстов.	Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. -М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2004.	4
4-8	Текст как объект стилистического исследования. Текст как объект	Подготовка к семинарским занятиям. Реферат		Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2004.	6

8-12	Структура текста. Текстобразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы со-здания текста. Текст как структурно-семантическое образование.	Устное сообщение Подготовка к семинарским занятиям. Реферат	Подготовить реферат на тему: Текстобразующие возможности разноуровневых языковых единиц. Факторы создания текста. Текст как структурно-семантическое образование.	Основы филологической работы с текстом. М., Флинта. 2014 г. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.	4
13-18	Текстовые категории. Виды текстовых категорий. Текстовая	Подготовка к семинарским занятиям.		Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.	6
1-3	Приемы и методы анализа текстов разных жанров. Методы и приемы анализа текста.	Подготовка к семинарским занятиям.		Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.	8
4-6	Методы и приемы литературоведческого анализа текста.	Подготовка к семинарским занятиям. Подготовка реферата	Подготовить реферат на тему: Приемы и методы анализа текстов разных жанров. Методы и приемы анализа текста.	Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. центр «Академия», 2003. - 256с. И.В. Гюббенет. Основы	8

				филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	
7-8	Текстообразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.	Подготовка к семинарским занятиям.		Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. Центр «Академия», 2003. -256с. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	8
10-12	Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок	Подготовка к семинарским занятиям. Подготовка к анализу текста		Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. Центр «Академия», 2003. -256с. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	9
13-14	Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации. Проблема эквивалентности перевода.	Подготовка к семинарским занятиям. Подготовка к анализу текста		Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.: Изд. Центр «Академия», 2003. -256с. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М., Либроком. 2010 г.	8

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Данная РПД составлена для курса «Основы филологической работы с текстом». РПД состоит из двух частей. Первая часть РПД – программа учебной дисциплины. В ней содержится указание на Федеральный государственный стандарт, в соответствии с которым разработано содержание курса, определены цели и задачи курса, определено место учебной дисциплины в основной образовательной программе, изложены требования к первоначальному уровню подготовки обучающихся, сделаны ссылки на виды профессиональной деятельности, на которые ориентирует данная учебная дисциплина, изложены требования к уровню усвоения дисциплины. В первой части учебно-методического комплекса также раскрывается содержание основных разделов и тем дисциплины «Основы филологической работы с текстом», приводится список литературы. Вторая часть РПД – методические рекомендации. Здесь содержатся указания на виды учебной работы (аудиторные занятия и самостоятельная работа) и их трудоемкость. Названы темы лекционных и практических занятий, выделены темы, рекомендованные для самостоятельного изучения студентами. Сформулированы задания для самостоятельного выполнения в ситуации рейтинговой системы оценок.

Работа на лекции

- будьте внимательны, не отвлекайтесь, если пропустите несколько фраз – потеряете нить изложения;
- старайтесь не запоминать, а понимать; понятое само запомнится;
- фиксируйте внимание не только на формулировках. Но и на примерах, которые их иллюстрируют;
- записывать лекцию дословно не нужно. Такая запись будет механической и бездумной;
- записывайте конспективно, т.е. основные определения, положения, наиболее яркие примеры, даты;
- если не успели записать что-либо, не переспрашивайте у соседей, не заглядывайте к ним в тетради, лучше оставьте место в своем конспекте и продолжайте слушать и конспектировать лекцию дальше;
- после лекции допишите пропущенные слова, цитаты.

Настоятельная рекомендация касается развития умения студентов применять полученное знание к практическому преподаванию языка. Следует тщательно анализировать материалы лингвометодического характера, связанные с проблемой прогнозирования трудностей изучения иностранного языка в иноязычной аудитории. Курсовые и дипломные работы не предусмотрены. Список рекомендованной литературы. Составлены вопросы к итоговому контролю, а также требования, предъявляемые к ответу студента.

Рекомендуется активная работа на практических занятиях, освоение основной проблематики дисциплины, участие в выполнении письменных домашних / аудиторных работ. Для более продуктивной самостоятельной работы по дисциплине могут использоваться консультации преподавателя, которые проводятся еженедельно.

6.3. Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов

Контроль освоения компетенций

№ п\п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Обсуждение Устный опрос	Понятие о тексте. Основные признаки и категории текста. Текст в свете коммуникативного подхода. Универсальные системные признаки текста. Виды текстовых категорий. Типология текстов.	ПК-1, ПК-8
2	Обсуждение рефератов. Устный опрос	Структура текста и факторы текстообразования. Структура текста: его уровни и единицы. Основные категории и факторы текстообразования	ПК-1, ПК-8
3	Обсуждение рефератов. Устный опрос	Текст как объект лингвистического исследования. Понятие о комплексном филологическом анализе текста.	ПК-1, ПК-8

4	Тестовые задания	Виды работы с текстом: создание. Основы создания научного текста. Политические и публицистические тексты. Рекламный текст.	ПК-1, ПК-8
5	Письменная работа -редактирование текста	Методы и приемы литературоведческого анализа текста.	ПК-1, ПК-8
6	Письменная работа –создание научного, публицистического и рекламного текстов	Виды работы с текстом: редактирование. Теоретические основы и профессиональные приемы редактирования текста. Методика редактирования текста.	ПК-1, ПК-8
7	Письменная работа -редактирование газетного текста	Виды работы с текстом: редактирование. Теоретические основы и профессиональные приемы редактирования текста. Методика редактирования текста.	ПК-1, ПК-8
8	Обсуждение Устный опрос	Текстообразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.	ПК-1, ПК-8
9	Выступление с докладом на круглом столе	Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок	ПК-1, ПК-8
10	Реферат, анализ текста	Анализ текста с логической стороны	ПК-1, ПК-8
11	Письменная работа- анализ текста	Анализ композиции текста	ПК-1, ПК-8
12	Опрос. Редактирование газетных текстов	Анализ текста с фактической стороны	ПК-1, ПК-8
13	Обсуждение Устный опрос	Понятие о переводе как межъязыковой и межкультурной медиации.	ПК-1, ПК-8
14	Обсуждение Устный опрос	Технология перевода. Лексическая плоскость перевода.	ПК-1, ПК-8
15	Обсуждение различных переводов	Грамматические проблемы перевода.	ПК-1, ПК-8
16	Обсуждение различных переводов	Стилистика перевода. Оценка качества перевода.	ПК-1, ПК-8

7. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины «Основы филологической работы с текстом»

7.1. Учебная литература:

а) основная литература:

1. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов. - М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. - 464 с.

2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического

исследования. – М., 2004.б) дополнительная литература:

- 1.Новиков Л. А. Художественный текст и его анализ. - М.: Едиториал УРСС, 2003. -304с.
2. Поповская (Лисоченко) Л.В. Лингвистический анализ текста в вузе: Учеб пособие для студ. филол. фак-тов. - Ростов-на-Дону: «Феникс», 2006. - 512 с.
3. Флоря. Основы филологической работы с текстом. М., Флинта. 2014 г.
4. Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. - М.:Изд. центр «Академия», 2003. - 256с.
5. И.В. Гюббенет. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М.,Либроком. 2010 г.

7.2. Интернет-ресурсы

Учебная дисциплина обеспечена учебно-методической документацией и материалами. Ее содержание представлено в сети Интернет. Для обучающихся имеется возможность оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами, предприятиями и организациями, обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

www.elibrary.com
www.window.edu.ru
www.biblioclub.ru

7.3. Программное обеспечение

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения Microsoft Power Point. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft Power Point, подготовленные ими в часы самостоятельной работы. Информационные технологии: – сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации; – обработка текстовой, графической и эмпирической информации; – подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности; – самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных; – использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

7.4. Материально-техническое обеспечение

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, проектор, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки), интерактивная доска, библиотека и читальный зал, располагающие необходимым количеством учебной и учебно- методической литературы



**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИНГУШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Б1.В.ДВ.01.02 «ОСНОВЫ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ С ТЕКСТОМ»

Основной профессиональной образовательной программы
академического бакалавриата
направления 45.03.01 Филология
профиля «Зарубежная филология». Немецкий язык и литература»

Квалификация выпускника
Бакалавр филологии

Фонд оценочных средств
разработан

Льянова А.М., доцент Института ИЯиР

Ф.И.О., должность, ученая степень

Магас, 2025г.

ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, ФОРМИРУЕМЫХ ДИСЦИПЛИНОЙ «Основы филологической работы с текстом»

Код компетенции	Формулировка компетенции
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК-1	Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности
ПК-8	владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «Основы филологической работы с текстом»

№ n/n	Контролируемые дисциплины*	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства**
	Тема 1. Понятие о тексте. Основные признаки и категории текста. Текст в свете коммуникативного подхода. Универсальные системные признаки текста. Виды текстовых категорий. Типология текстов.	ПК-1, ПК-8	подготовка к устному опросу
	Тема 2. Структура текста и факторы текстообразования. Структура текста: его уровни и единицы. Основные категории и факторы текстообразования	ПК-1, ПК-8	подготовка к занятиям, Реферат.
	Тема 3. Текст как объект лингвистического исследования. Понятие о комплексном филологическом анализе текста.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям, реферата круглому столу
	Тема 4. Текст как объект лингвистического, стилистического и литературоведческого исследования.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям
	Тема 5. Виды работы с текстом: создание. Основы создания научного текста. Политические и публицистические тексты. Рекламный текст.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям и к письменной работе - редактирование текста
	Тема 6. Методы и приемы литературоведческого анализа текста.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям и к письменной работе – создание научного, публицистического и рекламного текстов
	Тема 7. Виды работы с текстом: редактирование. Теоретические основы и профессиональные приемы редактирования текста. Методика редактирования текста.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям и к письменной работе - редактирование газетного текста

	Тема 8. Textoобразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям
	Тема 9 Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям, выступлению с докладом на круглом столе
	РАЗДЕЛ №2		
	Тема 1 Анализ текста с логической стороны	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям. Реферат, анализ текста
	Тема 2 Анализ композиции текста	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям, к письменной работе-анализ текста
	Тема 3 Анализ текста с фактической стороны	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям. Редактирование газетных текстов
	Тема 4 Понятие о переводе как межкультурной и межкультурной медиации.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям.
	Тема 5 Технология перевода. Лексическая плоскость перевода.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям.
	Тема 6 Грамматические проблемы перевода.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям, обсуждение различных переводов
	Тема 7 Стилистика перевода. Оценка качества перевода.	ПК-1, ПК-8	Подготовка к семинарским занятиям, письменных переводов текстов различных жанров

Примерные вопросы к экзамену

по дисциплине «**Основы филологической работы с текстом**»

1. Основные признаки текста. Текстовые категории. Типы текстов.
2. Текст как объект стилистического исследования. Текст как объект литературоведческого исследования.
3. Структура текста. Textoобразующие возможности разноуровневых языковых единиц.
4. Текстовые категории. Виды текстовых категорий. Текстовая категория диалогичности.
5. Типология художественного времени. Текстовое время и средства его репрезентации.
6. Приемы и методы анализа текстов разных жанров.
7. Метод стилистического эксперимента. Сравнительно-сопоставительный метод. Семантико-стилистический метод.
8. Сопоставительно-стилистический метод. Сопоставительно-стилистический метод. Прием сравнения авторских редакций текста.
9. Методы и приемы литературоведческого анализа текста.
10. Основные системные принципы, отражающие наиболее существенные свойства систем.
11. Методика редактирования текста.
12. Textoобразующие возможности языковых единиц фонетического уровня.
13. Методики и образцы анализа звуковой организации художественного текста
14. Анализ языка и стиля текста: приемы устранения языковых и стилистических ошибок
15. Приемы выявления логических связей и логические ошибки в тексте.
16. Понятие о переводе как межкультурной и межкультурной медиации.
17. Проблема эквивалентности перевода. Прагматика перевода.
18. Композиционно-речевые формы – Сообщение, рассуждение

19. Средства логического и экспрессивного выделения в тексте
20. Полифункциональность и взаимодействие различных видов повтора
21. Типология повествователя в современной художественной прозе
22. Сложная структура художественного текста
23. Пространственно-временная структура художественного текста
24. Компоненты экспрессивной интонации художественного текста

Форма экзаменационного билета

Министерство науки и высшего образования РФ
ФГ БОУ ВО «Ингушский Государственный Университет»
Институт иностранных языков и регионоведения

Утверждено на заседании ИИЯиР
протокол № ____ от ____ 20____

И.о.директора ИИЯиР _____ З.И. Евлоева

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ №

По дисциплине «Основы филологической работы с текстом»

Направление/специальность_ 45.03.01 «Филология»

профиль « Зарубежная филология. Немецкий язык и литература»

- 1 Типология художественного времени. Текстовое время и средства его репрезентации.
- 2 Методика редактирования текста.
- 3 Редактирование газетного текста (практическое задание)

Составитель _____ А.М. Лянова

Шкала и критерии оценки промежуточной аттестации в форме экзамена

Оценка (баллы)	Уровень сформированности компетенций	Общие требования к результатам аттестации в форме экзамена	Планируемые результаты обучения
«Отлично» (91-100)	Высокий уровень	Теоретическое содержание курса освоено полностью без пробелов, системно и глубоко, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены безупречно, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимуму.	Знать отлично методологический и терминологический аппарат, используемый в данной учебной дисциплине; стиливые особенности произведений художественной литературы; основные понятия интерпретации и анализа художественного текста; алгоритм интерпретации и лингвостилистического анализа художественного произведения; функции стиливых средств. Уметь самостоятельно находить в тексте языковые средства (уровень лексики, грамматики, синтаксиса, стилистики), которые необходимы ему для лингвостилистического анализа отрывка; группировать языковые средства по степени

			<p>выразительности для конкретно взятого отрывка; определять функции стилиевых средств в отдельно взятом художественном произведении; делать художественный перевод текста на русский язык с сохранением стилиевых черт оригинала. использовать стилистические средства для анализа художественного отрывка; Владеть отличными навыками лингвостилистического анализа отрывка из произведения художественной литературы и навыками интерпретации художественного произведения согласно предложенной схеме.</p>
«Хорошо» (81-90)	Базовый уровень	<p>Теоретическое содержание курса освоено в целом без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, предусмотренные рабочей учебной программой учебные задания выполнены с отдельными неточностями, качество выполнения большинства заданий оценено числом баллов, близким к максимуму.</p>	<p>Хорошо знает методологический и терминологический аппарат, используемый в данной учебной дисциплине; стилиевые особенности произведений художественной литературы; основные понятия интерпретации и анализа художественного текста; алгоритм интерпретации и лингвостилистического анализа художественного произведения; функции стилиевых средств. Уметь самостоятельно находить в тексте языковые средства (уровень лексики, грамматики, синтаксиса, стилистики), которые необходимы ему для лингвостилистического анализа отрывка; группировать языковые средства по степени выразительности для конкретно взятого отрывка; определять функции стилиевых средств в отдельно взятом художественном произведении; делать художественный перевод текста на русский язык с сохранением стилиевых черт оригинала. использовать стилистические средства для анализа художественного отрывка; Владеть навыками лингвостилистического анализа отрывка из произведения художественной литературы и навыками интерпретации художественного произведения согласно предложенной схеме.</p>
«Удовлетворительно» (61-80)	Минимальный уровень	<p>Теоретическое содержание курса освоено большей частью, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий выполнены, отдельные из выполненных заданий содержат ошибки.</p>	<p>В общих чертах знает методологический и терминологический аппарат, используемый в данной учебной дисциплине; стилиевые особенности произведений художественной литературы; основные понятия интерпретации и анализа художественного текста; алгоритм интерпретации и лингвостилистического анализа художественного произведения; функции стилиевых средств. С трудом находить в тексте языковые средства (уровень лексики, грамматики, синтаксиса, стилистики), которые необходимы ему для лингвостилистического анализа отрывка; группировать языковые средства по степени выразительности для</p>

			<p>конкретно взятого отрывка; определять функции стилиевых средств в отдельно взятом художественном произведении; делать художественный перевод текста на русский язык с сохранением стилиевых черт оригинала. использовать стилистические средства для анализа художественного отрывка;</p> <p>Владеть слабыми навыками лингвостилистического анализа отрывка из произведения художественной литературы и навыками интерпретации художественного произведения согласно предложенной схеме.</p>
«Неудовлетворительно» (менее 61)	Компетенции, закреплённые дисциплиной не сформированы	Теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые навыки работы не сформированы или сформированы отдельные из них, большинство предусмотренных рабочей учебной программой учебных заданий не выполнено либо выполнено с грубыми ошибками, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимуму.	Планируемые результаты обучения не достигнуты

Тесты письменные

по дисциплине «Основы филологической работы с текстом»

1. Банк тестов по разделам и темам

1. Вера в разум, идея гармонии и веры – одна из особенностей

-: классицизма

-: романа

-: повести

-: рассказа

2. Приоритет чувства – одна из особенностей

-: сентиментализма

-: лирики

-: поэзии

-: прозы

3. Высокие жанры классицизма:

-: трагедия, ода, эпопея

-: эпос, лирика, драма

-: философская лирика

-: поэтические произведения

4. Низкие жанры классицизма:

-: сатира, комедия, басня

-: роман, повесть, рассказ

-: драма, комедия, трагедия

-: рассказ, новелла, фельетон

5. Элегия, послание, эпистолярный роман – жанры

-: сентиментализма

-: литературы

-: искусства

-: поэзии

6.Содержание художественного произведения – объект

+: литературоведческого анализа

-: художественного анализа

-: аналитического обзора

-: литературного анализа

7.Изучением языка как феномена культуры народа занимается

-: литературоведение

-: лингвофилософия

-: герменевтика

-: лингвокультурология

8.Антропоцентрическая ориентация в лингвокультурологии связана с

-: уровнем социума

-: концептуальным уровнем

-: синтаксическим уровнем

-: уровнем содержания

9.Антропоцентризм в текстоведении ориентирован на

-: уровень языковой личности

-: анализ языковой нормы

-: описание картины мира

-: анализ произведения автора

10.Взаимосвязь и взаимная обусловленность различных элементов многоуровневой системы текста –

-: структура текста

-: структура языка

-: структура предложения

-: структура словосочетания

11.Сложное многоуровневое образование, организованное авторским замыслом и ориентированное на адресата – это

-: система текста

-: система языка

-: система и структура

-: система стиля

12. С позиций интерпретации текста первичной является

-: лингвистическая основа

-: вторичная коммуникация

-: языковая система

-: структура языка

13.Элемент микротемы – микротема – тема – тематический блок – дискурс – единицы

-: тематического подуровня текста

-: художественного функционального стиля

-: всех уровней языковой системы

-: разговорно-обиходного стиля

14.Тематическая структура произведений – один из аспектов целого текста, проявляющийся

-: на тематическом подуровне

-: в типовой ситуации общения

-: во взаимосвязи темы и идеи

-: во взаимосвязи с правильностью речи

15.Общий концепт текста взаимосвязан

-: с идейным подуровнем текста

-: с концептами лингвокультуры народа

-: с информативно-смысловым уровнем

-: с конститутивными единицами языка

16.Содержит сообщение о денотате, называя его и характеризуя определенным образом

- : слово
- : приставка
- : корень
- : окончание

17. Потенциальная способность слов прямо или косвенно соотноситься с ситуациями общения

— это

- : коммуникативный потенциал
- : языковая ситуация
- : ситуация речи
- : функциональный стиль

18. Поэтапное смысловое развертывание текста формирует его

- : смысловую структуру
- : структуру языка
- : структуру предложения
- : структуру словосочетания

19. Отрезок реальной или воплощенной в тексте действительности — это

- : ситуация
- : слово
- : лексема
- : предложение

20. Однократное или многократное повторение семантических признаков разных явлений в тексте — это

- : отношения усиления
- : синтаксические отношения
- : отношения иерархии
- : словообразовательная мотивация

21. Текстовая деятельность интерпретатора —

- : интерпретационная
- : коммуникативная
- : трудовая
- : творческая

22. Правила текстовой деятельности — это

- : текстовые нормы
- : стилевые нормы
- : стилистические нормы
- : грамматические нормы

23. Одна из основных категорий текстообразования —

- : образ автора
- : образ героя
- : образ природы
- : образ родины

24. Один из объективных лингвистических факторов текстообразования

- : языковая норма
- : языковая игра
- : языковая система
- : языковая структура

25. Описание жизни реального героя дается

- : в очерке
- : в повести
- : в новелле
- : в романе

26. Описание одного — двух ярких эпизодов из жизни героя — одна из структурно-композиционных частей

- : очерка
- : стихотворения
- : фельетона

-: памфлета

27. Описание природы дается

-: в пейзаже

-: в натюрморте

-: в поэзии

-: в прозе

28. Собственно описание природы – одна из структурно-композиционных частей

-: пейзажа

-: интерьера

-: портрета

-: очерка

29. Описание характера, наклонностей, интересов дается

-: в характеристике

-: в портрете

-: в описании

-: в повествовании

30. Особенности портрета могут описываться

-: в характеристике

-: в монографии

-: в статье

-: в докладе

31. Внешние данные человека описываются в

-: литературном портрете

-: научной статье

-: научном докладе

-: научно-популярном очерке

32. Сюжетное повествование может быть в

-: рассказе

-: описании

-: рассуждении

-: в дефиниции

33. В художественной речи повествование связано с

-: вымыслом автора

-: фельетоном

-: стилистическими приемами

-: информативностью текста

34. Изображение свойств, явлений природы, предмета, характера человека – особенности

-: описаний

-: толкований

-: статей

-: лексем

35. Тип текста, построенный на цепи умозаключений – это

-: рассуждение

-: повествование

-: описание

-: обзор

36. Наименьшая часть общей темы –

-: микротема

-: микросистема

-: макротема

-: макросистема

37. Предложения, группирующиеся вокруг микротемы, объединяются в

-: абзац

-: текст

-: произведение

-: стихи

38. Через обобщение коммуникативной информации адресат приходит к осознанию эстетической

- : позиции автора
- : теории автора
- : ценности произведения
- : ценности текста

39. Последовательность представления автором реалий художественного мира дает ключ

- : к сюжетно-композиционному коду
- : к углубленному пониманию текста
- : к исследованию художественного произведения
- : к анализу фрагментов произведения

40. Текст как закрытая система знаков существует в

- : статике
- : произведении
- : литературе
- : тексте

2. Спецификация теста

1. Среднее время выполнения заданий:

Время выполнения одного задания - 1-3 минуты.

2. Число заданий в одном варианте теста:

В тесте №1 - 20 заданий; в тесте №2 - 20;

3. Форма заданий:

Тестовые задания представлены в закрытой форме с одним или несколькими правильными ответами из числа предложенных вариантов ответов.

1. Инструкция по выполнению

Выбранный ответ необходимо отметить крестиком.

4. Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент выполнил правильно 16-20 заданий;
- оценка «хорошо» - студент выполнил правильно 11-15 заданий;
- оценка «удовлетворительно» студент выполнил правильно 6-10 заданий;
- оценка «неудовлетворительно» студент выполнил правильно менее 6 заданий.

Комплект заданий для контрольной работы

по дисциплине *«Основы филологической работы с текстом»*

Тема: Понятие о тексте. Основные признаки и категории текста.

Задание А.

1. Текст (его определение и категории)

2. Текст и

художественный текст

3. Текстовые знаки

4. Метатекст в тексте

Задание В.

Лингвистический

анализ текста.

Стилистический анализ текста

Литературоведческий анализ текста.

Тема: Виды работы с текстом.

1. Основы создания научного текста.

2. Основы создания политического текста

3. Основы создания публицистического текста.

4. Основы создания рекламного текста.

Практическое задание:

1. Создать научный текст.

2. Создать политический текст.

2. Создать публицистический текст.

4. Создать рекламный текст.

Тема: Виды работы с текстом: перевод.

1. Технология перевода.

2. Лексические проблемы перевода.

3. Грамматические проблемы перевода.

4. Стилистика перевода.

5. Оценка качества перевода

Критерии оценки:

«Отлично» - если студент глубоко и прочно усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с практическими заданиями, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, ориентируется в основных работах ведущих специалистов по изучаемой дисциплине.

«Хорошо» - если экзаменуемый твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий;

«Удовлетворительно» - если студент усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении заданий.

«Неудовлетворительно» - если студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания.